

Biuletyn Informacyjny TECHNIKA W USC

ISSN 1425-2872

Nr 5(8)
wrzesień 1996

cena 2,50 zł

Wydawca: PTH "TECHNIKA" sp. z o.o. 44-100 GLIWICE, ul. Jagiellońska 4, tel./fax (0-32) 31-97-03, 31-95-47

POZNAJMY SIĘ

IDEA POWOŁANIA STOWARZYSZENIA URZĘDNIKÓW STANU CYWILNEGO BYŁA STRZAŁEM W DZIESIĄTKĘ!

rozmowa z **Tomaszem BRZÓZKA** - prezesem Oddziału SUSC w Zielonej Górze, kierownikiem USC w tym mieście

Red. Na początku rozmowy z gościem rubryki **POZNAJMY SIĘ** staraliśmy się dotrzeć do źródeł jego związku z USC. A więc...?

Tomasz Brzózka: Źródła te nie są zbyt odległe - pracę w Urzędzie Stanu Cywilnego w Zielonej Górze podjąłem przed 10 laty w sposób, jak to często bywa, dość przypadkowy. Po kilku latach pobytu za granicą wróciłem do kraju i poszukiwałem pracy. Kolega poinformował mnie o wakującym stanowisku kierownika USC. Nie bez obaw zgłosiłem swoją kandydaturę, i... zaakceptowano mnie!

Przyszedłem na miejsce zwolnione przez bardzo doświadczonego, zasłużonego kierownika, pana Mieczysława Płocińskiego, który odszedł na emeryturę. Początki były bardzo trudne. Długo miałem upokarzające przeświadczenie, że moi podwładni dysponują większą wiedzą z zakresu rejestracji stanu cywilnego niż ja. Mobilizowało mnie to do nauki. Lecz wiedza w tym zawodzie to nie wszystko - ważna jest praktyka i doświadczenie. Z czasem nabrałem i pewności i doświadczenia, chociaż ciągle mam świadomość, że zawsze można (i trzeba) swoją wiedzę poszerzać. W stałym kontakcie z interesantami

nauczyłem się jednego: stosować prawo realistycznie a nie rygorystycznie, zaś wszelkie ułomności tego prawa rozstrzygać na korzyść petenta. Nie zapominam jednak, że jestem strażnikiem tego prawa.

R. Pana nazwisko pojawiło się w rozmowie z prezesem ZG SUSC w kontekście aktywnego udziału w tworzeniu się Stowarzyszenia Urzędników Stanu Cywilnego. Co tak szybko i skutecznie przekonało Pana do idei SUSC?

T.B.: Potrzeba chwili. W 1990 roku urzędy stanu cywilnego znalazły się w sytuacji nie do pozazdroszczenia. Rejestracja stanu cywilnego w tzw. ustawie kompetencyjnej została wyszczególniona jako zadania administracji rządowej zlecone do wykonania samorządom gmin. W ślad za tym nie poszły jednak odpowiednie środki. Większość zarządów gmin traktowała u.s.c. jak podrzutka, który pochłania samorządowe pieniądze. Na inne środki niż te pozwalające na bieżące, skromne utrzymanie urzędu, nie można było liczyć. Po pieniądze odsyłano kierowników u.s.c. do wojewody (taka sytuacja istnieje w wielu gminach do dziś). Do tego dochodzi wiele nieuregulowanych w naszym środowisku spraw, tak często wymienianych na łamach tego biuletynu, że nie będę ich powtarzał. (Muszę jednak w tym miejscu dodać, że USC którym kieruję jest na tle innych u.s.c. w kraju w sytuacji komfortowej - zrozumienie władz miasta Zielonej Góry dla zadań wypełnianych przez nasz urząd jest duże, tym samym zaś nasze problemy mniejsze.) W tej sytuacji idea powołania Stowarzyszenia Urzędników Stanu Cywilnego była strzałem w dziesiątkę! -Zorganizowani możemy skuteczniej walczyć o nasze sprawy a wiele problemów, takich jak np. doksztalcenie zawodowe naszych pracowników,



działalność wydawnicza, wymiana doświadczeń (przekazywanie sprawdzonych rozwiązań lub wspólne ich szukanie) rozwiązywać w ramach Stowarzyszenia.

Do działalności Stowarzyszenia aktywnie włączyłem się od czasu Zjazdu Założycielskiego w 1994r. Lubię kontakty z ludźmi, mam satysfakcję, jeśli mogę coś pożytecznego zrobić. A jeżeli wiąże się to ze współpracą z kolegami czy kolegami po fachu, to satysfakcja jest szczególna! Jestem przekonany, że po pierwszych, zarówno dobrych jak i złych doświadczeniach, nasze Stowarzyszenie znalazło już swoje miejsce w obecnej rzeczywistości. Realnie oceniamy możliwości naszego działania i z nadzieją patrzymy w przyszłość. Pragnąłbym, aby nasze Stowarzyszenie jak najszybciej dopracowało się takiej pozycji, jaką mają podobne organizacje w Niemczech, Holandii czy Szwajcarii.

R. Można powiedzieć, że „od zawsze” zaangażowany był Pan w sprawę szkoleń urzędników stanu cywilnego. Skąd wziął się bakcył tej działalności?

T.B.: Niezupełnie od zawsze, ale w ostatnim okresie, zwłaszcza od powstania SUSC, na pewno tak. Od czasu zaniechania systematycznych szkoleń pracowników u.s.c. przez organa nadzoru (brak środków) powstała luka, którą należało wypełnić. Statut Stowarzyszenia wymienia sprawę doksztalcenia zawodowego jako zadanie priorytetowe. Ponieważ w województwie zielonogór-

W numerze m.in.:

- ♦ Wzory amerykańskich dokumentów stanu cywilnego, z tłumaczeniem
- ♦ Zawarcie małżeństwa pomiędzy obywatelami polskimi oraz obywatelem polskim a cudzoziemcem

W następnym numerze m.in.:

- ♦ Scenariusz jubileuszu 100. rocznicy urodzin

skim system ten zawsze dobrze funkcjonował, doskonale wiedziałem, ile korzyści przynoszą szkolenia. Pracownicy u.s.c., poprzez codzienny kontakt z interesantami i załatwianie ich spraw, mają możliwość poznania obszarów swojej niewiedzy. Ambicją ich jest jak najszybsze uzupełnienie tych luk. -W naszej pracy nie możemy sobie pozwolić na błędy, choć i takie się zdarzają, mnie również. Rejestracja stanu cywilnego ma to do siebie, że oprócz załatwiania ważnych życiowych spraw obywatele tworzy dokumenty o niepodważalnej wartości, które są wyjątkowym dowodem zdarzeń w nich stwierdzonych, i mają nieograniczoną czasowo trwałość archiwalną. Mając to na uwadze powołaliśmy przy Oddziale Terenowym SUSC w Zielonej Górze Studium

z niej jakiegokolwiek korzyści - jakie?

T.B.: Z racji bliskości granicy z Niemcami występuje u nas większa niż w innych regionach kraju częstotliwość kontaktów między obywatelami polskimi i niemieckimi. Otwarcie granic i zniesienie obowiązku wizowego w większości krajów europejskich odczuwalne jest obecnie we wszystkich u.s.c. w Polsce. Przynosi to ze sobą wiele zdarzeń rodzinno-prawnych, z którymi urzędnicy stanu cywilnego mają teraz do czynienia na codzień. Słaba znajomość prawa o rejestracji stanu cywilnego państw obcych rodzi wiele problemów, które należy jak najszybciej wyjaśnić i rozwiązać. Najlepszy jest w takim przypadku szybki, osobisty kontakt z kolegami po fachu z zagranicy. Pierwsze takie kontakty zainicjowali

urzędów stanu cywilnego. Jaki jest więc zakres obowiązków urzędnika u.s.c. w Niemczech - czy są istotne różnice w porównaniu z Polską? Co się Panu u nich spodobało, i co - Pana zdaniem - warto by było przenieść na nasz grunt.

T.B.: Odnoszę wrażenie, że rejestracja stanu cywilnego w Niemczech niewiele różni się od naszej - zadania i obowiązki są więc podobne. Zauważyłem jednak duży autorytet społeczny i zawodowy urzędników stanu cywilnego. Godną uwagi jest możliwość, a właściwie obowiązek, ustawicznego dokształcania się na kursach tzw. Akademii Zawodowej, prowadzonej przez Niemiecki Związek USC, w miejscowości Bad Salzschlirf w Bawarii. Zajęcia prowadzą tam wybitni niemieccy znawcy prawa rodzinnego i cywilnego. Wykłady prowadzone są pod kątem praktycznego działania urzędnika stanu cywilnego, bez sięgania do szczytów teorii. Osobiście mogłem się o tym przekonać. Do pozazdrosczenia jest również wyposażenie kierownika urzędu stanu cywilnego w niezbędne pomoce książkowe do pogłębiania wiedzy fachowej. Dla potrzeb u.s.c. pracuje w Niemczech specjalne wydawnictwo, które publikuje mnóstwo pozycji książkowych, zawierających porady i komentarze prawne, instrukcje, interpretacje oraz przykłady rozwiązywania poszczególnych zagadnień. Proszę sobie wyobrazić, że w bibliotece każdego niemieckiego kierownika u.s.c. znajduje się trzytomowy zbiór przepisów prawa z zakresu rejestracji stanu cywilnego 170 państw świata. Na profesjonalne działanie tamtejszych urzędników nie szczędzi się środków.

R. INFORMATOR dotyczący podstawowych norm prawnych z zakresu rejestracji stanu cywilnego za granicą będzie pierwszym namacalnym efektem współpracy jw. Powstaje w Niemczech. Dlaczego?

T.B.: Wszyscy życzylibyśmy sobie, aby w Polsce działało takie wydawnictwo jak niemiecki „Verlag für Standesamtswesen”, które zaopatruje urzędy stanu cywilnego we wszystkie niezbędne do pracy materiały, z wszelkimi drukami włącznie. Efektem naszych częstych kontaktów i prawie rocznych negocjacji z tym wydawnictwem będzie ukazanie się I tomu **Zbioru przepisów prawa rodzinnego i prawa osobowego 39 państw świata**. Będzie to tłumaczenie niemieckiego wydania. Z takiego sposobu „zaopatrzenia się” w te ważne dla u.s.c. materiały skorzystali również austriaccy i holenderscy urzędnicy stanu cywilnego. Zdecydowaliśmy, że wydanie polskiej wersji tej publikacji powierzymy



Dzisiaj pracujemy coraz bardziej komfortowo

Dokształcania Kadr USC, które ma realizować statutowe zadanie Stowarzyszenia w zakresie ustawicznego kształcenia. W maju br. w kursach zorganizowanych w Przelazach uczestniczyło 147 osób z 9 województw. Będziemy cyklicznie organizować szkolenia w okresie „jałowych” miesięcy w u.s.c. tj. w maju i listopadzie. Oby tylko burmistrzowie i wójtowie godzili się na delegowanie swoich pracowników na te szkolenia i chcieli pokrywać koszty ich pobytu. Szefowie gmin często zapominają, że urzędy stanu cywilnego pracują dla ich mieszkańców, a kompetencje i fachowość kierownika wpływają na poziom obsługi tychże.

R. Oddział SUSC w Zielonej Górze jest najbardziej ze wszystkich otwarty na zagranicę, w szczególności na Niemcy. Proszę nam o tym opowiedzieć. Na czym w szczególności polega współpraca z niemieckim SUSC - czy wynikają

kierownicy u.s.c. z Brandenburgii. Przyjęliśmy z ochotą propozycję współpracy, która ze znaczącymi efektami jest kontynuowana i rozwijana. Istotnym elementem naszej współpracy jest możliwość telefonicznego, telefaksowego lub listownego kontaktu i natychmiastowego wyjaśnienia problematycznych kwestii. Ponadto mamy możliwość wzajemnego kształcenia się na kursach w Przelazach. Ja sam natomiast miałem zaszczyt prowadzić wykłady z zakresu polskiego prawa rodzinnego i prawa o aktach stanu cywilnego na szkoleniach niemieckich urzędników stanu cywilnego w Poczdamie. Każde takie zajęcia są obustronnie korzystne. Wzbogacając naszą wiedzę i wyjaśniając niezrozumiałe do tej pory kwestie.

R. Ścisła współpraca z siostrzanym do Oddziału Terenowego SUSC stowarzyszeniem z Brandenburgii pozwoliła Panu na poznanie pracy niemieckich

niemieckiemu wydawnictwu, gdyż zaproponowało ono takie warunki, gdzie nasze Stowarzyszenie nie musi angażować własnych środków finansowych. Nasze zadanie będzie polegało na odpłatnej dystrybucji wydania wśród wszystkich zainteresowanych. Tom I ukaże się prawdopodobnie na początku 1997 roku. O sposobach dystrybucji będziemy informować na łamach biuletynu „TECHNIKA w USC”.

R. *Od dwóch lat użytkuję Pan komputerowy program rejestracji stanu cywilnego. Jakie są Pana doświadczenia i oczekiwania związane z komputeryzacją USC?*

T.B.: Kiedy po kilku latach starań wyposażenie zielonogórskiego USC w komputery stało się faktem, byliśmy szczęśliwi, że postęp dotarł również do nas. Zapał i chęć pracy była ogromna. Aby jednak korzystać z dobrodziejstw techniki komputerowej w USC należy wprowadzić do bazy wszystkie akty stanu cywilnego. Do tej pory wykonaliśmy tę pracę w około 60 procentach. Czekamy jeszcze ponad rok pracy. Pracujemy na programie firmy „PTH Technika”. W trakcie użytkowania tego programu dostrzegaliśmy wiele możliwości jego doskonalenia. Autorzy byli otwarci na wszelkie nowości i wprowadzali je do programu. Dziś pracuje się nam coraz bardziej komfortowo. Chcę powiedzieć, że komputery w naszym USC traktujemy jako narzędzie pracy, które powinno służyć zarówno urzędnikowi, jak i załatwianemu u nas interesantowi. Sprawność, szybkość, dokładność i estetyka dokumentów - do tych celów służą nam komputery. Są one swego rodzaju pasem transmisyjnym między księgą, urzędnikiem i interesantem, a w przyszłości, mam nadzieję, także biurem ewidencji ludności. Wszystkie te elementy muszą mieć z faktu komputeryzacji urzędu stanu cywilnego korzyść.

R. *Dziękujemy za rozmowę.*

Notowała Wo

Tomasz Brzózka, urodzony i mieszkający od 44 lat w Zielonej Górze, żonaty, 2 dzieci, wykształcenie niepełne wyższe - ekonomiczne, hobby: majsterkowanie, ogródek i badminton.

Przebieg pracy zawodowej:

- Zakład Projektowania i Budownictwa - 2 lata
- Zarząd Wojewódzki ZSMP - 6 lat
- Zakłady Przemysłu Drzewnego w Czechach - 4 lata
- od 01.01.1986 r. kierownik USC w Zielonej Górze.



50 LAT FUNKCJONOWANIA USC W LEGNICKIM



Kiedy znowu spotkamy się w tak miłym i liczonym gronie?

Wojewódzka uroczystość 50-lecia funkcjonowania urzędów stanu cywilnego w województwie legnickim odbyła się 11 maja br. w legnickim Ratuszu. Została ona zorganizowana przez Wydział Spraw Obywatelskich UW w Legnicy oraz Oddział Stowarzyszenia Urzędników Stanu Cywilnego w Głogowie.

Jubileusz zaszczylicili swoją obecnością:

- Jan Węgrzyn, wicedyrektor Departamentu Spraw Obywatelskich MSW,
- Stanisława Repa, przewodnicząca Sejmiku Wojewódzkiego,
- Zenon Kwakszyc, Wicewojewoda Legnicki,

a także Dyrekcja Wydziału Spraw Obywatelskich UW w Legnicy, reprezentowana przez Zofię Śniadecką, Elżbietę Lewandowską i Mieczysława Kasprzaka, oraz przedstawiciele władz samorządowych gmin, w których istnieją urzędy stanu cywilnego.

Licznie zebranych pracowników urzędów stanu cywilnego województwa legnickiego powitał Wicewojewoda Legnicki, Pan Zenon Kwakszyc, który w kilku słowach podziękował im za ogromne zaangażowanie w wykonywaniu nałożonych nań obowiązków i osobisty

wkład w sprawne funkcjonowanie rejestracji stanu cywilnego.

Okolicznościowy referat, przedstawiający historię kształtowania się rejestracji stanu cywilnego, wygłosiła dyrektor WSO UW w Legnicy, Pani Zofia Śniadecka. Podziękowała również Oddziałowi SUSC w Głogowie za współpracę w zorganizowaniu Złotych Godów USC.

Pracownikom, którzy przepracowali ponad 20 lat w urzędach stanu cywilnego, zostały wręczone listy gratulacyjne od Ministra Spraw Wewnętrznych, Pana Zbigniewa Siemiątkowskiego.

Wicedyrektor DSO MSW, Pan Jan Węgrzyn, wręczył pamiątki i piękne bukiety kwiatów dwóm naszym koleżankom, Paniom Stanisławie Karbowińskiej i Jadwidze Maciejewskiej, które w USC przepracowały ponad 40 lat!

Prezes SUSC, Pan Adek Kotuła, wystosował do wszystkich uczestników uroczystości telegram gratulacyjny z okazji 50-lecia USC w naszym województwie.

Jubileusz zakończył spektakl w Teatrze Dramatycznym w Legnicy.

*Miroslaw STRZĘCIWILK
Prezes Oddziału SUSC w Głogowie*

ŚWIĘTOWALI W ZGIERZU



21 marca br. odbyła się w zgierskim Urzędzie Stanu Cywilnego uroczystość 50-lecia istnienia tego urzędu. Wzięli w niej udział obecni i byli pracownicy USC w Zgierzu. W gronie tym znalazło się trzech kierowników: 2 byłych, emerytowanych - Zbigniew Onufrzak i Zbigniew Wójcikiewicz, oraz sprawujący obecnie ten urząd, Krzysztof Szczepanek.

O Złoty Godach w USC w Zgierzu pamiętała pani Ewa Skiba Wojakowska - zastępca dyrektora Wydziału Spraw Obywatelskich UW w Łodzi oraz przewodniczący Rady Miasta Zgierz Maciej Wierzbowski, którzy osobiście składali życzenia i podziękowania wszystkim zgromadzonym na uroczystości pracownikom. Tym najbardziej zasłużonym wręczono listy gratulacyjne od Prezydenta Miasta Zgierz oraz przewodniczącego Rady Miasta.

*Krzysztof Szczepanek
kier. USC w Zgierzu*



Spotkali się na 50-leciu swojego USC



Kierownik USC w Zgierzu K.Szczepanek wręcza znaczek „50 lat USC” Pani dyrektor E.Wojakowskiej; z prawej przewodniczący Rady Miasta Zgierz M.Wierzbowski, z lewej prezes SUSC A.Kotula.

LISTY, OPINIE, POLEMIKI

Po opublikowaniu w biuletynie SCENARIUSZA 50-LECIA POŻYCIA MAŁŻEŃSKIEGO otrzymaliśmy z Urzędu Stanu Cywilnego w Dygowie (woj. koszański) kasetę video, z nagraniem uroczystości 50. rocznicy zaślubin: z lutego 1993 roku oraz 8 stycznia 1995r.

Każda z tych uroczystości zorganizowana została dla jednej pary jubilatów. Zespół śpiewaczy „DYGOWIANKI”, kierowany przez panią Zofię Żołnierowicz a działający przy Gminnym Ośrodku Kultury, nadał tym jubileuszom niepowtarzalny klimat. - To właśnie „DYGOWIANKI” już przed budynkiem USC witały dostojnych jubilatów śpiewając „STO LAT!” i przy wtórze okolicznościowych przyspiewek wprowadziły do sali ślubów. Tu, w podniosłej i bardzo serdecznej atmosferze odbyła się uroczystość według ogólnego schematu:

- powitanie jubilatów, wicewojewody, władz lokalnych i gości
- odnowienie ślubowania małżeńskiego przez małżonków-jubilatów i wza-

jemne złożenie sobie podziękowań

- odznaczenie medalami „Za długoletnie pożycie małżeńskie”

- odczytanie listu gratulacyjnego od Włodowody Koszalińskiego

- składanie życzeń.

O jubilatów pamiętały nie tylko władze gminy (zyczenia, kwiaty, prezenty) ale i mieszkańcy, delegując z kwiatami swojego przedstawiciela; życzenia składał także prezes Związku Inwalidów, Emerytów i Rencistów. Piękne kwiaty dla jubilatów miały również „DYGOWIANKI”, które swoje życzenia przekazały w formie rymowanki. A na zakończenie części oficjalnej odśpiewały całą wiązanek piosenek!

Pani kierownik USC zaprosiła jubilatów i wszystkich zebranych na małą uroczystość przy lampce szampana i torcie. Ta „mała uroczystość” trwała (w obu przypadkach) prawie dwie godziny. - W doskonałej, rodzinnej prawie atmosferze, ubarwianej śpiewem pod wodzą „DYGOWIANEK”, spędzili ten czas ju-

bilaci i ich goście: członkowie ich rodziny, wicewojewoda, przedstawiciele gminy i miejscowy ksiądz proboszcz.

Jak wynika z wypowiedzi przewodniczącego Rady Gminy, tę piękną tradycję i tak serdeczną formę uroczystości Złoty Godów wprowadziła i wypracowała w Dygowie pani Teresa Rytwińska - kierownik tamtejszego USC, która w liście do nas napisała: „...Myślę, że jeszcze wiele trzeba by zmienić, aby jubileusze długoletniego pożycia małżeńskiego miały naprawdę piękną tradycję i oprawę. Więcej powinno się mówić i pisać na ten temat, bo to naprawdę piękna i wzruszająca uroczystość, i chyba niewiele z nas jej doczeka.”

Sądzymy, że niewiele urzędów stanu cywilnego mogłoby konkurować z rozmachem, serdecznością i życzliwością w podejmowaniu ZŁOTYCH PAR z tym małym USC w Dygowie, w województwie koszańskim!

Redakcja

PRAWO W USC

ZAWARCIE MAŁŻEŃSTWA POMIĘDZY OBYWATELAMI POLSKIMI
ORAZ OBYWATELEM POLSKIM A CUDZOZIEMCEM

Zawarcie małżeństwa stanowi szczególnego rodzaju czynność prawną charakteru osobistego, której dokonanie obwarowane jest przez ustawę „Kodeks rodzinny i opiekuńczy” koniecznością spełnienia szeregu zespołów przesłanek. Przesłanki te można podzielić na 3 grupy.

W grupie I mieszczą się przesłanki, których niezachowanie sprawia, że małżeństwo nie zostaje zawarte, a czynność prawna zawarcia małżeństwa poczytywana jest przez prawo za nie dokonaną.

Przesłanki należące do tej grupy „Kodeks rodzinny i opiekuńczy” wymienia w art. 1. - Przepis tego artykułu stanowi: **„Małżeństwo zostaje zawarte, gdy mężczyzna i kobieta jednocześnie obecni, złożą przed kierownikiem urzędu stanu cywilnego oświadczenia, że wstępują ze sobą w związek małżeński.”** Do skuteczności dokonania tej czynności niezbędne jest występowanie łączne następujących przesłanek: odmienność płci osób zawierających małżeństwo, jednoczesna ich obecność oraz złożenie przez każdą z tych osób oświadczenia przed kierownikiem urzędu stanu cywilnego, że wstępuje w związek małżeński. Zapis zawarty w § 1 art. 1 k.r.i op., mówiący, że małżeństwo mogą zawrzeć ze sobą tylko mężczyzna i kobieta, wyłącza zawieranie małżeństw przez osoby tej samej płci.

Od przesłanki jednoczesnej obecności przyszłych małżonków przy zawieraniu małżeństwa istnieje jeden wyjątek. - W myśl § 1 art. 6 ww. kodeksu sąd może zezwolić, by oświadczenie o wstąpieniu w związek małżeński z ważnych powodów mogło zostać złożone przez pełnomocnika. Do zgłoszenia wniosku o zezwolenie na złożenie oświadczenia o wstąpieniu w związek małżeński przez pełnomocnika uprawniona jest osoba, która zamierza udzielić pełnomocnictwa (art. 563 kpc).

Przepisy „Kodeksu rodzinnego i opiekuńczego” stanowią, że oświadczenia o wstąpieniu w związek małżeński muszą być złożone przed kierownikiem urzędu stanu cywilnego lub jego zastępcą. Złożenie takiego oświadczenia przed innym pracownikiem urzędu stanu cywilnego nie powoduje zawarcia związku małżeńskiego.

Stosownie do postanowienia zawartego w § 2 art. 1 k.r.i op., w przypadku nie zachowania przesłanek wymienionych w § 1 art. 1 k.r.i op. małżeństwo nie jest zawarte. Przepis § 2 art. 1 k.r.i op. pozwala zatem uznać, że wymienione w § 1 tego samego artykułu przesłanki są przesłankami koniecznymi a zarazem w pełni wystarczającymi do powstania związku małżeńskiego.

Niezwłocznie po zawarciu związku małżeńskiego zostaje sporządzony akt

małżeństwa. Akt ten stanowi dowód, iż małżeństwo zostało zawarte. Nie ma on jednak charakteru konstytutywnego, toteż nie sporządzenie aktu małżeństwa pozostaje bez wpływu na skuteczność zawarcia małżeństwa.

Jeżeli ważne przeszkody nie pozwoliły na sporządzenie aktu małżeństwa w trybie przewidzianym przepisami ustawy „Prawo o aktach stanu cywilnego”, jego treść ustala sąd w trybie postępowania nieprocesowego.

Do II grupy należą przesłanki formalne, których niedopełnienie nie ma wpływu na ważność zawartego związku małżeńskiego.

Przesłanki te obejmują liczne wymagania poprzedzające zawarcie związku małżeńskiego lub związane są ze złożeniem oświadczeń o wstąpieniu w związek małżeński. Mają one głównie na celu:

- zapobieganie zawieraniu małżeństw, u podstaw których tkwią okoliczności sprawiające, że zawarte małżeństwo nie mogło by się spotkać z akceptacją ze strony prawa (np. postanowienia zawarte w art. 3, 4, 5 i 9 k.r. i op.),
- podkreślenie doniosłości małżeństwa oraz skłonienie osób pragnących je zawrzeć, aby przemyślały swoją decyzję (art. 4 i 8 k.r. i op.),
- nadanie czynności prawnej zawarcia małżeństwa uroczystego charakteru i powagi (art. 7 i 8 k.r. i op.),
- ujednoczenie trybu postępowania przy zawieraniu małżeństwa (art. 2, 3, 4 oraz 7, 8, 9 k.r. i op.).

Zawarcie małżeństwa poprzedzają więc czynności, które z jednej strony mają na celu uświadomienie przyszłym małżonkom doniosłości powziętego postanowienia, a z drugiej - zapobieżenie zawieraniu małżeństw wbrew istniejącym zakazom ich zawarcia, co w konsekwencji mogło by doprowadzić do unieważnienia zawartego związku małżeńskiego.

Do III grupy należą przesłanki wyłączające zawarcie małżeństwa, które mogą stanowić podstawę unieważnienia związku małżeńskiego zawartego mimo ich istnienia. Do przesłanek tych należą:

- nieosiągnięcie granicy wieku uprawniającego do zawarcia małżeństwa, art. 10 k.r.i op.,
- całkowite ubezwłasnowolnienie obu lub jednej z osób zamierzających zawrzeć małżeństwo, art. 11 k.r.i op.,
- choroba umysłowa lub niedorozwój umysłowy którejkolwiek ze stron, art. 12 k.r.i op.,
- pozostawanie przez którąkolwiek ze stron w związku małżeńskim, art. 13 k.r.i op.,

- pozostawanie stron we wzajemnym stosunku pokrewieństwa, art. 14 k.r.i op.,

- pozostawanie stron w stosunku powinowactwa, art. 14 k.r.i op.,

- pozostawanie stron wzajemnie do siebie w stosunku przysposabiającego i przysposobionego, art. 15 k.r.i op.

Zawieraniu małżeństw poświęcony został rozdział VI ustawy z dnia 29 września 1986r. „Prawo o aktach stanu cywilnego”. Ustawa ta jest aktem szczególnym w stosunku do ustawy „Kodeks rodzinny i opiekuńczy”. Artykuł 54 „Prawa o aktach stanu cywilnego” enumeratywnie wymienia dokumenty, jakie powinien przedstawić i złożyć obywatel polski pragnący zawrzeć związek małżeński. -Do wglądu należy przedstawić dokument stwierdzający tożsamość czyli dowód osobisty, paszport lub tymczasowe zaświadczenie tożsamości. Składa się natomiast odpis skrócony aktu urodzenia, dowód ustania lub unieważnienia małżeństwa lub jego nieistnienia, pisemne zapewnienie o braku okoliczności wyłączających zawarcie małżeństwa, a także zezwolenie sądu na zawarcie małżeństwa, jeżeli wymagają tego przepisy „Kodeksu rodzinnego i opiekuńczego”.

Odpisu skróconego aktu urodzenia nie składa się, jeżeli jest on przechowywany w księgach tego urzędu stanu cywilnego, w którym ma być zawarte małżeństwo. W takim przypadku kierownik u.s.c. sporządza notatkę, którą włącza do akt zbiorowych. Odpis aktu urodzenia nie ma określonego terminu ważności: może być więc złożony odpis aktu wystawiony np. w chwili sporządzenia aktu urodzenia. Istotne jest, by posiadał on znaczek opłaty skarbowej. Jeżeli znaczka nie ma, należy pobrać opłatę w wysokości obowiązującej w chwili składania tego dokumentu.

Jeżeli osoba pragnąca zawrzeć związek małżeński pozostawała wcześniej w związku małżeńskim, powinna złożyć dowód jego ustania lub unieważnienia. Dowodami takimi są:

- odpis skrócony aktu zgonu lub odpis prawomocnego orzeczenia sądu o uznaniu za zmarłego bądź stwierdzenia zgonu poprzedniego małżonka,
- odpis skrócony aktu małżeństwa z adnotacją o jego rozwiązaniu lub unieważnieniu albo odpis prawomocnego orzeczenia sądu o rozwodzie lub o unieważnieniu małżeństwa.

Ustęp 1 pkt. 2 art. 54 pr. o a.s.c. nakłada na osoby pragnące zawrzeć związek małżeński **obowiązek złożenia pisemnych zapewnień o braku okoliczności wyłączających zawarcie małżeństwa**. Zapewnienia te są oświadczeniem nupturientów, że nie są im

znane okoliczności wyłączające zawarcie małżeństwa, określone w artykułach 10-15 k.r. i op., takie jak: ubezwłasnowolnienie, choroba psychiczna, niedorozwój umysłowy, powinowactwo. Są to bowiem elementy, których kierownik urzędu stanu cywilnego nie bada, ponieważ nie ma takich uprawnień. Jeżeli jednak dojdą do niego wiadomości o okolicznościach wyłączających zawarcie małżeństwa, może odmówić przyjęcia oświadczenia o wstąpieniu w związek małżeński i wystąpić do sądu o rozstrzygnięcie, czy małżeństwo może być zawarte (art.5 k.r.i op.).

Zapewnienia można złożyć przed każdym kierownikiem u.s.c., notariuszem lub konsulem. Dotyczy to zarówno obywateli polskich jak i cudzoziemców. Zapewnienia te nie muszą być złożone równocześnie. Miesięczny termin do zawarcia związku małżeńskiego liczy się od złożenia ostatniego zapewnienia. Zapewnienia nie mają określonego terminu ważności, jednakże z uwagi na szczególny charakter czynności prawnej, jaką jest zawarcie małżeństwa, należy przyjąć nowe zapewnienia, jeżeli od złożenia poprzednich upłynęło 6 miesięcy.

Do cudzoziemców zamierzających zawrzeć małżeństwo w Polsce odnosi się art.56 pr.o a.s.c. Artykuł ten odnosi się jednakże do jednego tylko dokumentu, który ma być złożony kierownikowi u.s.c., tj. do dokumentu stwierdzającego możliwość zawarcia małżeństwa według prawa ojczystego. Dlatego też należy go łączyć z art.54, który określa, jakie dokumenty winna złożyć osoba pragnąca zawrzeć związek małżeński. Zatem **cudzoziemiec, który będzie zawierał związek małżeński w Polsce, powinien przedłożyć kierownikowi urzędu stanu cywilnego dokument stwierdzający tożsamość czyli paszport, złożyć odpis skrócony aktu urodzenia wraz z jego urzędowym tłumaczeniem, zaświadczenie stwierdzające możliwość zawarcia małżeństwa według prawa ojczystego oraz podpisać zapewnienie o braku przeszkód wyłączających zawarcie małżeństwa.** Cudzoziemiec nie składa dowodów ustania lub unieważnienia poprzedniego małżeństwa, ponieważ wynika to z dokumentu o możliwości zawarcia małżeństwa zgodnie z prawem ojczystym. Dokument powyższy może cudzoziemiec otrzymać od władz ojczystych w swym kraju lub z placówki dyplomatycznej. Jeżeli otrzymanie takiego dokumentu jest utrudnione bądź niemożliwe poprzez np. fakt, iż władze cudzoziemca nie przewidują takiej formy dokumentu, sąd w postępowaniu nieprocesowym może go zwolnić od przedłożenia tego dokumentu.

Dla kierownika u.s.c. istotne jest, aby zaświadczenie to zawierało zapis: „**Pan, obywatel, posiada zdolność prawną do zawarcia związku małżeńskiego zgodnie z prawem ojczystym**”. Nie może to być tylko stwierdzenie, że dana osoba jest stanu wolnego lub że jej władze ojczyste zgadzają się na zawarcie związku małżeńskiego.

Nie ma żadnych przeszkód prawnych, aby przed kierownikiem u.s.c. w Polsce zawierali związek małżeński dwaj cudzoziemcy. Może się jednak zdarzyć, że cudzoziemcowi, który mógłby zawrzeć małżeństwo według swego prawa ojczystego, nie wolno go zawrzeć w polskim urzędzie stanu cywilnego - jeżeli zachodzi przeszkoda nieusuwalna w drodze zezwolenia sądu, tj. pokrewieństwo, przysposobienie, brak wymaganego wieku (nieukończenie 16 lat przez kobietę i 18 lat przez mężczyznę). Miejscem właściwym do zawarcia przez cudzoziemców związku małżeńskiego jest urząd stanu cywilnego w miejscu zameldowania (stałego lub czasowego); cudzoziemcom będącym w Polsce przejazdem, nie zameldowanym u nas, ślubu udzielić może kierownik USC m.st. Warszawy, który ma możliwość wyrażenia zgody na skrócenie miesięcznego odstępu czasu między złożeniem zapewnień a zawarciem małżeństwa.

Z zasady określonej w art.12 ust.1 „Prawa o aktach stanu cywilnego” wynika, że zawarcie małżeństwa następuje w u.s.c. miejsca zamieszkania jednego z przyszłych małżonków. Z wyjątkowych przyczyn kierownik urzędu stanu cywilnego może zezwolić na zawarcie małżeństwa w innym urzędzie stanu cywilnego (art.14 ust.2 pr.o a.s.c.). Ustawodawca dopuścił jednakże zawarcie małżeństwa przed kierownikiem dowolnego u.s.c. bez uzyskania odpowiedniego zezwolenia w przypadku bezpośredniego zagrożenia życia jednego z przyszłych małżonków (art.14 ust.3 pr.o a.s.c.). W praktyce oznacza to niemożność przybycia do lokalu urzędu stanu cywilnego jednego z przyszłych małżonków z przyczyn od niego niezależnych, np. obłożna choroba, pobyt w szpitalu lub innym zakładzie zamkniętym. W takim przypadku kierownik u.s.c. odstępuje od przyjęcia obowiązujących dokumentów, ograniczając się jedynie do sprawdzenia tożsamości osób i przyjęcia zapewnień o braku przeszkód wyłączających małżeństwo. Akt małżeństwa, którego podstawą sporządzenia jest protokół stwierdzający złożenie oświadczeń o wstąpieniu w związek małżeński poza lokalem u.s.c., sporządza się w terminie późniejszym.

Poza granicami kraju obywatele polscy mogą zawrzeć małżeństwo w zagranicznym urzędzie stanu cywilnego lub przed polskim konsulem. Forma zawarcia małżeństwa podlega prawu państwa, w którym jest ono zawierane - zgodnie z art.15 §1 ustawy z dnia 12 listopada 1965r. „Prawo prywatne międzynarodowe”.

Dokumenty, jakie musi złożyć polski obywatel pragnący zawrzeć związek małżeński za granicą, określają przepisy prawa państwa, w którym będzie ono zawierane. Z reguły jest to odpis aktu urodzenia, zaświadczenie o zdolności prawnej do zawarcia małżeństwa, a dodatkowo np. poświadczenie zamieszkania w Polsce, stan rodzinny, stan majątkowy.

Zaświadczenie o zdolności prawnej do zawarcia małżeństwa za granicą obywatel polski może otrzymać od kierownika urzędu stanu cywilnego miejsca zamieszkania, po spełnieniu warunków określonych w art. 10-15 k.r.i op. Dla osób, którym nie można ustalić ostatniego miejsca zamieszkania w kraju, bądź nigdy w kraju nie mieszkały, a także dla tych, które wyjechały z kraju przed ukończeniem 16. roku życia i stale przebywają za granicą, zaświadczenie takie może wydać konsul.

Szczególną formą zawarcia związku małżeńskiego jest małżeństwo zawarte przed konsulem. Ważność małżeństwa konsularnego zależy od spełnienia następujących warunków:

- państwo musi upoważnić swoje przedstawicielstwo konsularne lub dyplomatyczne do przyjmowania oświadczeń o wstępowaniu w związek małżeński,
- państwo, na obszarze którego znajduje się przedstawicielstwo dyplomatyczne zezwala na taką formę zawierania małżeństw,
- nupturcienci muszą być obywatelami kraju, którego przedstawiciel udziela ślubu.

Dopuszczalność zawierania małżeństw konsularnych uzależniona jest od przepisów prawa państwa wysyłającego swych przedstawicieli na placówkę dyplomatyczną i przyjmującego ich w swoim kraju. W Polsce obowiązuje zasada, że konsul obcego państwa jest upoważniony do przyjęcia oświadczenia o wstąpieniu w związek małżeński obywateli swojego państwa tylko wówczas, gdy zezwala na to umowa międzynarodowa. Z umów i konwencji konsularnych wynika zatem jednoznacznie, że w Polsce ważne jest tylko małżeństwo konsularne zawarte między obywatelami państwa wysyłającego. Małżeństwo zawarte z naruszeniem tej zasady uważane jest za nieistniejące.

Poza granicami kraju polski konsul może przyjmując oświadczenie o wstąpieniu w związek małżeński tylko od obywateli polskich. Przepisy prawa o a.s.c. nie uzależniają małżeństwa konsularnego od konieczności stałego miejsca zamieszkania obywateli polskich poza granicami kraju - mogą oni przebywać tam tylko czasowo.

Obywatele polscy nie mają obowiązku zawierania małżeństw przed konsulem. Mogą je zawierać, zgodnie ze swoją wolą, w zagranicznym urzędzie stanu cywilnego.

Dokumenty składane do zawarcia związku małżeńskiego przed konsulem są analogiczne do składanych przed kierownikiem polskiego urzędu stanu cywilnego (art.54 pr. o a.s.c.). Z przyjęcia oświadczenia o wstąpieniu w związek małżeński konsul sporządza protokół, który przesyła do Urzędu Stanu Cywilnego m.st. Warszawy, celem sporządzenia tam aktu małżeństwa, ponieważ sam nie prowadzi ksiąg stanu cywilnego.

mgr Krystyna GŁADYCH

Wzór dokumentu: ZEZWOLENIE NA MAŁŻEŃSTWO, obowiązującego w stanie Illinois w USA



MARRIAGE LICENSE

TO ANY PERSON LEGALLY AUTHORIZED TO SOLEMNIZE MARRIAGE GREETINGS

2 - SKOKIE

NO. 9300663-0

RETURN

DATE FEB 1 1993

DO NOT WRITE IN ABOVE SECTION

MARRIAGE MAY BE CELEBRATED IN THE COUNTY OF COOK, AND STATE OF ILLINOIS, BETWEEN

GLENN GOLY OF CHICAGO IN THE COUNTY OF

COOK AND STATE OF ILLINOIS OF THE AGE OF 30 YEARS, AND

Maria Ogoniok OF CHICAGO IN THE

COUNTY OF COOK AND STATE OF ILLINOIS OF THE AGE OF 32 YEARS.

WITNESS DAVID D. ORR, COUNTY CLERK

OF THE COUNTY OF COOK, AND THE SEAL THEREOF,

AT MY OFFICE THIS 11 TH DAY OF

JANUARY 19 93

STATE OF ILLINOIS } S.S. I, BRENDAN J. MCCOOEY

COUNTY OF COOK } PRINT NAME of person officiating

HEREBY CERTIFY THAT Glenn Goly AND Maria Ogoniok

WERE UNITED IN MARRIAGE BY ME AT CHICAGO

STATE OF ILLINOIS, ON THE 30 DAY OF JAN 30 1993

THE NAMES ON THIS CERTIFICATE MUST BE IDENTICAL WITH THE TYPED NAMES IN THE ABOVE SECTION

COUNTY BLDG., RANDOLPH ST., COOK COUNTY, ILLINOIS 60607

ADDRESS PRINT OFFICIAL'S ADDRESS

David D. Orr
COUNTY CLERK

JUDGE

Maria Ogoniok

PRINT NAME of bride

THE COUNTY OF COOK, AND

PLEASE USE BLACK INK ONLY AND TYPE OR PRINT LEGIBLY, EXCEPT FOR OFFICIANT'S SIGNATURE.

1993.12.90 (CUB)

STATE OF ILLINOIS } ss. DAVID D. ORR, County Clerk }
County of Cook, }
I, DAVID D. ORR, County Clerk of the County of Cook, in the State aforesaid, and Keeper of the Records and Files of }
said County, do hereby certify that the attached is a true and correct copy of the original Record on file, all of which appears }
from the records and files in my office. }
IN WITNESS WHEREOF, I have hereunto set my hand and affixed the Seal of the County of Cook, at my office in the }
City of Chicago, in said County. }

FEB 4 1993

David D. Orr
County Clerk

1090

Tłumaczenie dokumentu: **ZEZWOLENIE NA MAŁŻEŃSTWO**, obowiązującego w stanie Illinois w USA
TŁUMACZENIE Z ORYGINALNEGO DOKUMENTU

ZEZWOLENIE NA MAŁŻEŃSTWO

Pieczęć okr. z herbem i opisem na otoku: **PIECZEŃ OKRĘGU ADMINISTRACYJNEGO COOK - (STAN) ILLINOIS**
 Numer Zwrot (data)

Do jakiegokolwiek osoby upoważnionej prawnie do przeprowadzenia ceremonii zaślubin
POZDROWIENIA

W okręgu adm. Cook i w stanie Illinois może zostać zawarte małżeństwo pomiędzy następującymi osobami: z
 w okręgu adm. i stanie w wieku lat i z w okręgu adm. i stanie w wieku lat.
 Świadek sekretarz okręgowy okręgu adm. Cook i pieczęć tegoż, w moim urzędzie, dnia 19... Podpis

STAN ILLINOIS, OKRĘG ADM. COOK

Ja,, (stanowisko) niniejszym zaświadczam, że i zostali połączeni przeze mnie związkiem małżeńskim
 w , okręg adm. Cook i stan Illinois dnia

Podpis i tytuł oficjalny adres

(Dopisek: 696) Nazwiska na tym świadectwie muszą być identyczne z podanymi w części górnej **STAN ILLINOIS, OKRĘG ADM. COOK ss)** sekretarz okr., 19 r.

Ja, sekretarz okr. dla okręgu adm. Cook w stanie jak wyżej podano, będąc w posiadaniu rejestrów i kartotek wymienio-
 nego okręgu niniejszym zaświadczam, że w załączeniu podano wierną i dokładną kopię oryginalnego rejestru kartotecznego,
 co wynika ze stanu rejestrów i kartotek mojego urzędu, na czego świadectwo składam poniżej mój podpis i pieczęć Okręgu Adm.
 Cook, w mym urzędzie w w okręgu jak wyżej., sekretarz okręgowy(podpis)
 Odcisk pieczęci okr. z herbem i opisem na otoku: **PIECZEŃ OKRĘGU ADM. COOK STAN ILLINOIS**

SuperNowa wersja 5.0 oprogramowania „USC” firmy „TECHNIKA”

Nasza najnowsza wersja oprogramowania dla urzędów stanu cywilnego może pracować:

- w każdym u.s.c., niezależnie od jego wielkości
- na różnych komputerach i sieciach komputerowych
- na różnych platformach systemów operacyjnych np. DOS, NetWare, Windows, WIN NT, UNIX
- w oparciu o różne standardy komercyjnych baz danych np. Oracle, Informix, Progress.

Została ona stworzona z pomocą generatora aplikacji SuperNOVA. Niezależnie od sprzętu i systemu operacyjnego utrzymuje jednolitość komunikacji z użytkownikiem, jednolitość prezentacji danych na ekranie i działania klawiszy, udostępniając jednocześnie myszkę, kolory i grafikę.

Kod programu pisany w języku czwartej generacji (4GL) może być łatwo modyfikowany i przenoszony na coraz to nowsze i wydajniejsze systemy operacyjne. Umożliwia łatwe przeniesienie danych z jednego standardu bazy na drugi, przy zachowaniu bezpieczeństwa dostępu do informacji.

Pod względem funkcjonalnym wykorzystuje wszystkie doświadczenia zebrane w ponad 100 urzędach przez ponad 5 lat.

System uległ dalszej integracji łącząc wszystkie typy zdarzeń, rejestrację i archiwum oraz obsługę wszystkich rodzajów dokumentów w jednym module.

W stosunku do wersji poprzednich obsługuje dodatkowe funkcje:

- obsługę zapewnień do ślubu oraz terminarza ślubów

- obsługę aktów nietypowych (NN i uznanie przed urodzeniem)
- wyszukiwanie aktów powiązanych przypiskami oraz aktów umiejscowionych i odtworzonych (na podstawie daty zdarzenia)
- obsługę kart statystycznych urodzeń, małżeństw i zgonów
- redagowanie protokołów, decyzji, sprostowań, uzupełnień, ustaleń treści i transkrypcji aktów
- adresowanie korespondencji do ambasad i konsulatów na całym świecie
- zestawienia statystyczne dotyczące zdarzeń rejestrowanych w danym USC
- wykaz aktów prawnych i umów międzynarodowych.

Rozbudowano istniejące i wprowadzono nowe słowniki danych powtarzalnych :

- nazw obcych miejscowości
- adresów ambasad i konsulatów
- adresów instytucji
- dokładnych adresów i telefonów u.s.c.
- przyczyn zgonów
- aktów prawnych
- podstawowych danych o zmianach w danym urzędzie stanu cywilnego (zmiany strukturalne, zasoby archiwalne, urzędujący kierownicy itp.).

Użycie ww. oprogramowania pozwala na wykorzystanie możliwości sprzętu w celu zaspokojenia rosnących potrzeb urzędów stanu cywilnego oraz sprostanie trendom rozwojowym informatyki.

Wzór dokumentu: ŚWIADECTWO MAŁŻEŃSTWA, obowiązującego w stanie Massachusetts

TOWN OF DUDLEY

Ora E. Nierodzinski
Town Clerk
Dudley, Massachusetts 01571
Tel. (508) 949-8004

MASSACHUSETTS
OFFICE OF THE TOWN CLERK



The Commonwealth of Massachusetts
DEPARTMENT OF PUBLIC HEALTH
REGISTRY OF VITAL RECORDS AND STATISTICS
CERTIFICATE OF MARRIAGE

(State file number)
Dudley

(City or town making return)

This certificate must be delivered to the person before whom the marriage is to be contracted before he proceeds to solemnize the same

1 Place of Marriage _____ Registered No. 44
City or Town Dudley 2 Date of Marriage June 12, 1993 Intention No. 41
(Do not enter name of village or section of city or town) (Month) (Day) (Year)

3 FULL NAME GROOM <u>Jan Kos</u>		12 FULL NAME BRIDE <u>Urszula L. Ucher</u>	
3A SURNAME AFTER MARRIAGE <u>Same</u>		12A SURNAME AFTER MARRIAGE <u>Kos</u>	
4 DATE OF BIRTH <u>June 3, 1968</u>	5 OCCUPATION <u>Machine Operator</u>	13 DATE OF BIRTH <u>June 30, 1972</u>	14 OCCUPATION <u>Machine Operator</u>
6 RESIDENCE NO. & ST. <u>6 Boys Club St.</u> CITY/TOWN <u>Dudley</u> ST. <u>Ma.</u> ZIP CODE <u>01571</u>		15 RESIDENCE NO. & ST. <u>65 Lyons Road</u> CITY/TOWN <u>Dudley</u> ST. <u>Ma.</u> ZIP CODE <u>01571</u>	
7 NUMBER OF MARRIAGE (1st, 2nd, 3rd, etc.) <u>1st</u>	8 WIDOWED OR DIVORCED	16 NUMBER OF MARRIAGE (1st, 2nd, 3rd, etc.) <u>1st</u>	17 WIDOWED OR DIVORCED
9 BIRTHPLACE <u>Poland</u> (City or town) (State or country)		18 BIRTHPLACE <u>Poland</u> (City or town) (State or country)	
10 MAIDEN NAME OF MOTHER <u>Maria Ogoniok</u>		19 MAIDEN NAME OF MOTHER <u>Stanislawa Gorecka</u>	
11 NAME OF FATHER <u>Edward Kos</u>		20 NAME OF FATHER <u>Kazimierz Ucher</u>	

21 THE INTENTION OF MARRIAGE by the above-mentioned persons was duly entered by me in the records of the Community of Dudley according to law this 3rd day of June 1993
(Name of Community)

COURT WAIVER Issued June 12, 1993 by Freda M. Lambros
 AGE ORDER (Month) (Day) (Year) (City or Town Clerk or Registrar)

22 I HEREBY CERTIFY that I joined the above-named persons in marriage at No. 72 West Main St., Dudley on June 12, 1993
(If marriage was solemnized in a church, give its NAME instead of street and number)

Signature: Freda M. Lambros Official station: T.C. & Justice of the Peace
(Print or type name) (Minister of the Gospel, Clergyman, Priest, Rabbi, or Justice of the Peace)

Residence No. 72 W. Main St., City or Town of Dudley

23 Certificate recorded by city or town clerk June 12, 1993
(Month) (Day) (Year) CLERK OR REGISTRAR Freda M. Lambros

The foregoing is a true copy of the original certificate placed on file in this office and issued this date December 28, 1995

A True Copy. Attest: Ora E. Nierodzinski Seal
Ora E. Nierodzinski, Town Clerk

Tłumaczenie dokumentu: **ŚWIADECTWO MAŁŻEŃSTWA**, obowiązującego w stanie Massachusetts w USA
TŁUMACZENIE Z KOPII DOKUMENTU

MIASTO DUDLEY / MASSACHUSETTS / BIURO SEKRETARZA MIEJSKIEGO

Nadruk pieczęci z herbem i opisem na otoku: MIASTO DUDLEY, MASSACHUSETTS, INKORPORACJA 1732 r.
 Federacja Massachusetts / DEPARTAMENT ZDROWIA PUBLICZNEGO / URZĄD DS. REJESTRACJI - REJESTRÓW
 ŻYCIOWYCH I STATYSTYKI (...) Miasto dokonujące zwrotu dokumentu: DUDLEY Nr wpisu do rejestru 44

ŚWIADECTWO MAŁŻEŃSTWA

Niniejsze świadectwo należy dostarczyć osobie, przed którą małżeństwo ma zostać zawarte, zanim ta osoba będzie dalej celebrowała uroczystość

1. Miejsce małżeństwa 2. Data małżeństwa, intencja nr 41
 3. Pełne nazwisko - narzeczony 3a. Nazwisko po zawarciu związku małżeńskiego 4. Data urodzenia
 5. Zawód 6. Miejsce zamieszkania 7. Numer małżeństwa (...) 9. Miejsce urodzenia 10. Nazwisko
 panięskie matki 11. Nazwisko (pełne) ojca
 12. Pełne nazwisko - narzeczona 12a. Nazwisko po zawarciu związku małżeńskiego 13. Data urodzenia
 14. Zawód 15. Miejsce zamieszkania 16. Numer małżeństwa (...) 17. Owdowiały, rozwiedziony
 18. Miejsce urodzenia 19. Nazwisko panięskie matki 20. Nazwisko (pełne) ojca

Intencja małżeństwa ww. osób została zarejestrowana przeze mnie w rejestrach społeczności (=gminy) Dudley zgodnie z prawem, dnia

(...) Wydano dnia przez (podpis nieczytelny)

Zaświadczam niniejszym, że połączyłem ww. osoby w małżeństwie (adres) ulica miasto w dniu
 Podpis funkcja urzędowa zamieszkały ulica i nr miasto

Świadectwo zarejestrowane przez sekretarza miejskiego dnia urzędnik/urzędnik rejestratury, podpis nieczytelny

Powyższa kopia stanowi wierną kopię oryginalnego świadectwa umieszczonego w archiwum w tutejszym urzędzie, wydana dnia

Wierna kopia. Atest:

Pieczęć ślad pieczęci okrągłej dużej - nieczytelny

OFERUJEMY DRUKI AKCYDENSOWE DLA USC

ASORTYMENT

- | | |
|--------------------------------|------------------------|
| 1. Duże akty | M1, M2, M3 |
| 2. Odpisy zupełne | M4, M5, M6 |
| 3. Odpisy skrócone | M8, M13, M15 |
| 4. Odpisy ewidencyjne | M8a, M13a, M15a |
| 5. Zapewnienie | M17 |
| 6. Zawiadomienie | M52 |
| 7. Skorowidze | M21/50, M21/100 |
| 8. Księgi aktów | M1/100, M2/100, M3/100 |
| 9. Zawiadomienie o braku ksiąg | M71 |

NOWOŚĆ

- | | |
|---|-----------------|
| - Wniosek o nadanie medalu
za długoletnie pożycie małżeńskie | M100 |
| - Druki samokopiujące 1+2
odpisów skróconych | M8s, M13s, M15s |

WYSYŁKĘ REALIZUJEMY

- w dniu otrzymania zamówienia
 - pocztą
 - koleją
 - naszym transportem

PŁATNOŚCI

- przelewem w terminie 14 dni

ZAMÓWIENIA PRZYJMujemy

- tel./fax (0-32) 31-97-03
31-95-47

- pisemnie

PTH "TECHNIKA"
44 - 100 GLIWICE
UL. JAGIELLOŃSKA 4

GWARANTUJEMY

- wysoką jakość druków
- pełną ich zgodność z prawem o a.s.c.
- natychmiastową realizację zamówień

SCENARIUSZ ZAWARCIA ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO

w dwóch wersjach: dla ludzi młodych oraz dla osób starszych,
stosowany w USC w Raciborzu

ASYSTENT USC:

Po przybyciu orszaku weselnego do Urzędu Stanu Cywilnego ASYSTENT USC dopełnia ostatnie formalności przed zawarciem małżeństwa przewidziane instrukcją i - przy dźwiękach dostojnej muzyki - wprowadza do sali małżeństw osoby zamierzające wstąpić w związek małżeński, świadków i zaproszonych gości. Wskazuje miejsca poszczególnym osobom oraz informuje, że w chwili wejścia KIEROWNIKA USC wszyscy obecni powinni powstać.

Przygotowane dokumenty, znajdujące się w specjalnej tekturce, kładzie na stół obrzędowy i oddala się.

KIEROWNIK USC:

Ubrany w ciemny garnitur, smoking lub togę, z zawieszoną na piersi odznaką, wchodzi do sali małżeństw, udaje się za stół obrzędowy, ukłonem wita zebranych i prosi wszystkich o zajęcie miejsc. Otwiera tekturkę i zapoznając się z przygotowanymi dokumentami stara się utrwalić w pamięci imiona i nazwiska nowożeńców. Muzyka cichnie.

KIEROWNIK USC:

Zabiera głos stojąc.

UWAGA! W tej podniosłej chwili pozycję siedzącą mógłby usprawiedliwić podeszły wiek kierownika czy ewidentnie zły stan jego zdrowia!

Drodzy nowożeńcy!

I wariant - dla osób młodych

Życie nasze zna niewiele równie dostojnych, poważnych, otoczonych taką różnorodnością form obrzędowych a zarazem tak bliskich każdemu sercu uroczystości jak zawarcie małżeństwa. I nic w tym dziwnego, albowiem ślub to uroczystość doniosła zarówno od strony osobistej jak i społecznej. Ludzi może łączyć wiele czynników: język, narodowość, wspólne przeżycia, wspólna praca, przyjaźń, ale o wiele głębiej łączy małżeństwo. Dwoje ludzi łączy się z sobą na całe życie! Nie do czasu, gdy minie młodość, która jak wiosna maluje wszystko w pięknych kolorach i rozgrzewa uczucia; nie do czasu, kiedy siwizna przypruszy skroń, ale na całe życie!

Zawarcie małżeństwa wiąże się także ze skutkiem społecznym - tworzy się bowiem nowa rodzina,

podstawowa komórka życia społecznego, która zgodnie z ustawodawstwem Rzeczypospolitej Polskiej jest pod szczególną opieką i ochroną prawa. -Rodzina ta ma rodzić i wychowywać przyszłe pokolenia! Doniosłe to i odpowiedzialne zadanie stojące przed tworzona dziś przez was wspólnotą małżeńską.

II wariant przemówienia, stosowny dla osób starszych

Życie nasze to ciągły marsz - marsz z teraźniejszości w przyszłość. Czasem mamy to szczęście iść z kimś przez życie, a czasem bezlitosny los każe nam iść samotnie...

Gdzie są dziś przyjaciele naszych dziecięcych zabaw, towarzysze lat młodzieńczych? Życie płynie a my niewiele - a czasami nic - o nich wiemy.

A warto mieć kogoś bliskiego z kim można iść przez życie, kogoś, komu można zaufać, na kim można polegać. Drodzy nowożeńcy - jesteście dziś właśnie w tej szczęśliwej sytuacji, bo znaleźliście siebie. Odtąd razem pójdziecie przez życie, będziecie dzielić swoje radości i smutki, będziecie stanowić jedność małżeńską!

Dalej - I i II wariant

Symbolem jedności małżeńskiej jest obrączka ślubna - obrączka wykonana ze szlachetnego kruszcu, nie mająca początku ani końca. I wasze wspólne życie niech będzie jak ona: szlachetne i trwałe. Obrączka zaś niech zawsze wam przypomina, że jesteście małżeństwem, niech będzie symbolem waszej jedności i zewnętrznym znakiem tego, co powinno trwać między wami zawsze - miłości!

Drodzy nowożeńcy!

Zawarcie małżeństwa, zgodnie z art.1 Kodeksu rodzinnego i opiekuńczego, polega na tym, że mężczyzna i kobieta wyrażają wspólną wolę wstąpienia w związek małżeński w formie zgodnych oświadczeń w obecności świadków, przed kierownikiem urzędu stanu cywilnego. Dlatego, drodzy państwo, pragnę was teraz zapytać, czy jesteście zdecydowani złożyć takie oświadczenia.

KIEROWNIK USC:

Pyta nowożeńców (każdego z osobna), tytułując imieniem. Zaczyna od pana młodego:

Panie (tu wymienia imię pana młodego)?

Pani (tu wymienia imię panny młodej)?

NOWOŻEŃCY:

Kolejno odpowiadają: **TAK**

KIEROWNIK USC:

Proszę więc wszystkich obecnych o powstanie z miejsc, a nowożeńców - kolejno - o powtórzenie za mną słów oświadczenia.

UWAGA! Kierownik rozpoczyna przyjmowanie oświadczeń o wstąpieniu w związek małżeński od pana młodego:

Ja (imię i nazwisko)/ świadomy praw i obowiązków wynikających z założenia rodziny/ uroczyste ślubuję/ że wstępuję w związek małżeński z tobą (tu wymienia imię narzeczonej)/ i przyrzekam, że uczynię wszystko/ aby nasze małżeństwo było zgodne/ szczęśliwe i trwałe.

UWAGA! Pani młoda jako druga wypowiada treść oświadczenia, w takiej samej formie. -Na początku wymienia swoje imię i nazwisko, a w tekście tylko imię narzeczonego.

Po przyjęciu tych oświadczeń KIEROWNIK USC zwraca się z pytaniem do świadków:

Czy świadkowie słyszeli treść oświadczeń?

Po otrzymaniu odpowiedzi twierdzącej, kierownik prosi wszystkich obecnych o zajęcie miejsc, a następnie stwierdza wobec wszystkich:

KIEROWNIK USC:

Na skutek zgodnych oświadczeń wyrażonych przed chwilą w obecności świadków przede mną, kierownikiem USC miasta (gminy) Racibórz uroczyste ogłaszam, że małżeństwo pomiędzy (tu wymienia imiona i nazwiska małżonków) zostało ważne zawarte, zgodnie ze wszystkimi obowiązującymi przepisami prawa. Od tej chwili jesteście małżeństwem.

KIEROWNIK USC:

Bierze ze stołu obrzędowego tackę z obrączkami, podchodzi do nowożeńców i mówi:

Nałóżcie sobie obrączki ślubne, będące symbolem łączącego was związku małżeńskiego.

UWAGA! Jeżeli małżeństwo zawierają ludzie młodzi, KIEROWNIK USC może ponadto dodać:

Nadszedł stosowny moment na oficjalny pocałunek.

Teraz kierownik wraca na miejsce, za stół obrzędowy, prosi młodych, aby usiedli.

KIEROWNIK USC:

Dowodem zawarcia małżeństwa jest akt małżeństwa sporządzony w księdze stanu cywilnego. Drodzy państwo, proszę was o podpisanie tego dokumentu - w pierwszej kolejności proszę małżonków, a następnie świadków.

UWAGA! Akt małżeństwa podpisuje się na stole obrzędowym lub w innym, specjalnie do tego przeznaczonym miejscu. Każdemu podpisującemu należy podać pióro i wskazać miejsce podpisu oraz podać inne niezbędne informacje związane z podpisywaniem. Po złożeniu podpisów przez nowożeńców i świadków kierownik USC sam podpisuje akt małżeństwa oraz pamiątkowy dokument zawarcia małżeństwa.

KIEROWNIK USC:

Sklada nowożeńcom życzenia.

Drodzy małżonkowie!

Pozostał mi jeszcze miły obowiązek złożenia wam najserdeczniejszych życzeń w imieniu Prezydenta (burmistrza, wójta) miasta (gminy) Racibórz, a także swoim własnym.

I wariant życzeń

Życzę wam, drodzy małżonkowie, aby w założonej dziś przez was rodzinie, każdy z was znalazł pełnię

szczęścia osobistego i rodzinnego, niezachwiane zaufanie, wzajemne zrozumienie oraz to, co w życiu stanowi tak wielką wartość: trwałą miłość i prawdziwą przyjaźń. Niech rozpoczynające się dziś wasze wspólne piękne życie będzie również źródłem radości waszych bliskich; dlatego też moje gratulacje kieruję również w kierunku waszych rodziców.

II wariant życzeń

Życzę wam, drodzy małżonkowie, wszelkiej pomyślności w życiu osobistym, rodzinnym, zawodowym; aby spełniły się wszelkie wasze marzenia i życzenia. Przeżyjcie wasze małżeństwo tak pięknie, jak je dziś rozpoczynacie.

UWAGA! Jeśli na ślubie są obecni rodzice państwa młodych, to można zwrócić się również do nich.

KIEROWNIK USC:

Drodzy małżonkowie -

Pozwólcie, że zwrócę się do waszych rodziców.

Szanowni rodzice!

W tym pięknym, podniosłym dniu ślubu waszych dzieci, pragnę w ich i swoim imieniu podziękować wam za wszystko, czego dla nich dokonaliście, za waszą miłość, ofiarność, dobre wychowanie, trudy i cierpienia, radości i smutki, za każdy odruch waszego serca. Równocześnie pragnę was zapewnić, że chociaż wasze dzieci odchodzą dzisiaj od was zakładając własną rodzinę, to jednak nadal nie przestaną darzyć was należnym

wam szacunkiem, miłością i przywiązaniem.

Po złożeniu życzeń KIEROWNIK USC wychodzi zza stołu obrzędowego, podchodzi do nowożeńców i wręcza im dokumenty: metryki i ewentualnie pamiątkowy dokument zawarcia małżeństwa. Może przy tej okazji zaznaczyć, do jakich celów każdy z dokumentów jest przeznaczony. Ponadto zwraca się do pani młodej informując publicznie, jakie nazwisko będzie odtańd nosiła.

Jeśli na ślubie obecni są goście, zwraca się do nich mówiąc:

KIEROWNIK USC:

Drodzy państwo - jest teraz stosowna chwila do złożenia życzeń nowożeńcom.

Po tych słowach, kłaniając się, wychodzi z sali ślubów.

Jeżeli jest zwyczaj wznoszenia toastów, zebrani w sali ślubów przechodzą do przystosowanej do tego sali toastów, a KIEROWNIK USC wznosi toast **obowiązkowo**, niezależnie od tego, czy jest np. abstynentem. On bowiem powinien wnieść toast, a potem pożegnać nowożeńców i gości.

KIEROWNIK USC:

Drodzy małżonkowie -

Pozwólcie, że już się z wami pożegnám. Bawcie się pięknie na przyjęciu weselnym, żyjcie z sobą jeszcze piękniej - to tylko od was zależy!

Wszystkim państwu życzę miłej zabawy weselnej.

Do widzenia państwu.

*mgr Adam KRAWCZYK
kier. USC w Raciborzu*

SCENARIUSZ JUBILEUSZU 50-LECIA POŻYCIA MAŁŻEŃSKIEGO

stosowany w Kaliszu Pomorskim

Od Pani Marii Szymańskiej, kierownika USC w Kaliszu Pomorskim otrzymaliśmy w kwietniu br. list, w którym pisze m.in.: „Po przeczytaniu SCENARIUSZA JUBILEUSZU 50-LECIA POŻYCIA MAŁŻEŃSKIEGO z numeru 2(5) z marca br. doszłam do wniosku, że jest on bardzo trudny, szczególnie treść przemówienia do Jubilatów. Dlatego też ośmielałam się przestać swój scenariusz, (...) który opracowałam z myślą o dotarciu do „serc i umysłów” osób już starszych, do których uczone słowa nie zawsze docierają. (...)”

Scenariusz się nam spodobał i publikujemy go wierząc, że zostanie zaakceptowany przez naszych czytelników.

I. WPROWADZENIE JUBILATÓW DO SALI ŚLUBÓW

Przy dźwiękach muzyki, jubilatów wprowadza zastępca kierownika USC. Za stołem prezydyjnym lub obok biurka w sali ślubów są już obecni: kierownik Urzędu Rejonowego wręczający medale z upoważnienia Prezydenta RP, burmistrz i kierownik USC.

II. PRZEBIEG UROCZYSTOŚCI

Muzyka zostaje wyciszona.
KIEROWNIK USC prosi wszystkich o zajęcie miejsc i wita zebranych:

Witam serdecznie szanownych jubilatów, witam ich rodziny, przyjaciół, wszystkich gości zaproszonych na dzisiejszą uroczystość Złotych Godów .. (tu liczba par jubilatów) par małżeńskich: państwa Anny i Tadeusza Z., Jolanty i Krzysztofa B., (...).

Witam przedstawicieli władz:

Witam również serdecznie przedstawicieli zakładów pracy, z których dzisiejsi jubilaci przeszli na zasłużoną emeryturę.

Dostojni jubilaci!

Mija 50 lat od chwili, gdy związa-

liście się węzłem małżeńskim przyrzekając sobie nawzajem dożgonną miłość i wiare, szacunek i przyjaźń.

Przyrzeczenie to składaliście z ufnością, że nie zawiedziecie się na sobie, że będziecie dzielić razem dobre i złe, wspomagać się wzajemnie w chwilach ciężkich i cieszyć się wspólną radością. Przyrzeczenia tego dotrzyмалиście mimo wielu złożonych zdarzeń losowych. Było na pewno w ciągu tych długich lat wiele dni radosnych i pięknych. Było też może i więcej dni smutnych, przykrych, a nawet tragicznych. Wszystkie te przeżycia - radości i smutki, troski i obowiązki związały was jeszcze bardziej.

Teraz możecie podsumować swoje 50-letnie wysiłki i stwierdzić, że nie poszły one na marne; że daliście z siebie wiele rodzinie, państwu i społeczeństwu wychowując swe dzieci na pociechę dla siebie i wiernych obywateli naszej ojczyzny oraz twórczo pracując na rzecz środowiska, w którym przyszło wam żyć.

Szanowni jubilaci!

50 lat to wiele, ale jakże szybko minęły te lata... Minęły we wspólnej trosce o zapewnienie codziennego bytu rodzinie, w trosce o dobre wychowanie dzieci i ich przyszły los.

Nie każdemu jest dane, by po pięćdziesięciu latach wspólnego pożycia mógł myślami wrócić do tamtych młodzieńczych lat. By obchodzić Złote Gody.

Wam, drodzy jubilaci, życie tego nie poskapiło, dało tę możliwość byśmy dziś razem z wami mogli świętować ten jubileusz!

Dostojni, czcigodni jubilaci -

Państwo i społeczeństwo zainteresowane jest tym, by w swojej społeczności, obok ludzi młodych i czynnych zawodowo, dostrzegać również czcigodnych jubilatów,

szczególnie tych, którzy swoim postępowaniem przyczynili się do trwałości małżeństwa i rodziny.

Za trud i poświęcenie na pewno wdzięczne są wam dziś wasze dzieci, a Urząd Miasta i Gminy w Kaliszu Pomorskim, w dowód społecznego uznania dla trwałości małżeństwa i rodziny, wystąpił do Prezydenta Rzeczypospolitej o wyróżnienie was, poprzez odznaczenie, medalami za długoletnie pożycie małżeńskie.

Szanowni jubilaci

Zgodnie z wcześniejszymi ustaleniami proszę o złożenie podziękowań i przyrzeczeń.

Proszę wszystkich o powstanie.

„W dniu naszych Złotych Godów/ wyrażam mojej żonie (mężowi)/ serdeczne podziękowanie/ za okazaną mi miłość/ przywiązanie i opiekę./ Przyrzekam,/ że uczynię wszystko/ aby nasze małżeństwo/ było nadal szczęśliwe.”

Szanowni państwo!

Zbliżamy się do chwili, w której ma nastąpić dekoracja przyznanymi medalami. W związku z tym pozostaje mi miły obowiązek złożenia państwu serdecznych życzeń: długich lat życia w dobrym zdrowiu i serdecznej opieki osób najbliższych.

AKT DEKORACJI

KIEROWNIK USC:

Obecnie proszę kierownika Urzędu Rejonowego, pana, o dokonanie dekoracji przyznanymi przez Prezydenta RP medalami.

Medale podaje na tacy zastępca kierownika USC. Przed przypięciem medali kierownik USC dokonuje prezentacji każdej pary, do której podchodzi Kierownik Rejonu.

Na koniec kierownik Urzędu Rejonowego składa życzenia.

W następnej kolejności głos zabiera burmistrz, który wręcza kwiaty i upominki.

Życzenia składają również przedstawiciele zakładów pracy, rodziny i zaproszonych gości.

W czasie składania życzeń włączona zostaje cicha, nastrojowa muzyka.

III. ZAKOŃCZENIE UROCZYSTOŚCI

Po złożeniu życzeń KIEROWNIK USC mówi:

Szanowni państwo - zakończyliśmy część oficjalną dzisiejszego spotkania. Pozostaje mi serdecznie podziękować:

- w pierwszej kolejności jubilatowi, którzy zechcieli przyjąć do nas i razem z nami obchodzić swoje święto,
- kierownikowi Urzędu Rejonowego za przybycie, dekorację przyznanymi medalami i serdeczne słowa skierowane do jubilatów,
- burmistrzowi za udział w uroczystości, życzenia, kwiaty i upominki dla szanownych jubilatów,
- przedstawicielom zakładów pracy, z których dzisiejsi jubilaci przeszli na rentę lub emeryturę - wasza obecność na dzisiejszej uroczystości jest niezmiernie miłym gestem i dowodem tego, że nie zapomnieliście o tych, którzy byli kiedyś aktywnymi pracownikami waszego zakładu.

Zapraszam teraz wszystkich na symboliczną lampkę szampana!

Jeżeli jubileusz obchodzi więcej par, to uroczystość odbywa się w Domu Kultury. Wtedy na zakończenie zapraszamy wszystkich do wysłuchania i obejrzenia występów artystycznych miejscowych zespołów.

Maria SZYMAŃSKA

Kierownik USC w Kaliszu Pomorskim

PRENUMERATA

Wydawca biuletynu „TECHNIKA w USC” informuje, że przyjmowane są już zamówienia na prenumeratę na 1997 rok - czasopismo dostępne jest tylko w systemie prenumeraty i przesyłane pocztą pod wskazany na zamówieniu adres. Cena rocznej prenumeraty - po uwzględnieniu inflacji i wliczeniu kosztów przesyłki pocztowej - wyniesie 20,00 zł. Biuletyn zmieni również swoją formę graficzną i formułę wydawniczą. Na 1997 rok proponujemy:

- zmianę częstotliwości wydawania z 2-miesięcznika na kwartalnik,
- zwiększenie objętości numeru z 12-tu na 20 stron,
- zmianę gatunku papieru na kredowany, co pozwoli na uzyskanie wyższej jakości publikowanych zdjęć, reprodukcji czy rysunków,
- kolorową okładkę i zszycie całego numeru,
- ew. okolicznościowe kolorowe wkładki (przy zwiększonym nakładzie).

Biuletyn „TECHNIKA w USC” prenumeruje już 55% wszystkich urzędów stanu cywilnego. Najwięcej (ponad 90%) w województwach: legnickim, bielskim, zamojskim i gorzowskim; najmniej (około 10%) w województwach: toruńskim, leszczyńskim, suwalskim i chełmskim.

GALERIA USC



8

ŁÓDŹ

8a. USC ŁÓDŹ ŚRÓDMIEŚCIE

Urząd Stanu Cywilnego Łódź Śródmieście mieści się w budynku przy ulicy Piotrkowskiej 153, współgospodarząc w nim z USC Łódź Polesie. Uroczystości zawarcia związku małżeńskiego odbywają się w dawnej willi przemysłowca i bankiera Floriana Jarischa, położonej przy al. Kościuszki 88.

USC Łódź Śródmieście prowadzi rejestrację bieżących zdarzeń stanu cywilnego z terenu Śródmieścia. W ubiegłym roku sporządzono tam 1147 aktów urodzeń, 704 akty małżeństw i 1824 akty zgonu.

Urząd ten jest największym USC spośród pięciu działających na terenie Łodzi a drugim co do wielkości w skali kraju. Zatrudnia 24 pracowników. Kierownikiem jest mgr Urszula Kotuła a jej zastępcami są mgr Małgorzata Bresler i mgr Aneta Papis.

W strukturze tego urzędu znajduje się również archiwum akt stanu cywilnego z całej Łodzi. W jego zasobach znajdują się księgi stanu cywilnego z lat 1896-1995 oraz akty stanu cywilnego odtworzone w postępowaniu sądowym w okresie od 28.10.1947 roku do 30.04.1952 roku (na podstawie dekretu z dnia 22.10.1947r. o ustalaniu treści sporządzonych za granicą aktów stanu cywilnego obywateli polskich - Dz.U. RP Nr 65, poz. 392). W ubiegłym roku wydano z archiwum około 60000 odpisów.

Archiwum to mieści się w wybudowanym w 1985 roku łączniku, spinającym posesje: Kościuszki 88 i Piotrkowska 153.



Sala Ślubów

ŁÓDŹ ŚRÓDMIEŚCIE

- województwo łódzkie
- kod terytorialny: 47007
- liczba mieszkańców stałych: 89000 (11% mieszkańców całej Łodzi)



Adres USC:

90-440 ŁÓDŹ
ul. Piotrkowska 153
tel.: (0-42) 36-22-46
36-24-89



Gabinet kierownika USC Łódź Śródmieście

GALERIA USC



8

ŁÓDŹ

8b. USC ŁÓDŹ POLESIE

Urząd Stanu Cywilnego Łódź Polesie mieści się w budynku przy ulicy Piotrkowskiej 153, współgospodarząc w nim z USC Łódź Śródmieście. Uroczystości zawarcia związku małżeńskiego odbywają się w dawnej willi przemysłowca i bankiera Floriana Jarischa, położonej przy al. Kościuszki 88.

Urząd ten zatrudnia 7 osób. Jego kierownikiem jest mgr Adek Kotuła, który współpracuje z dwoma zastępcami: mgr Jadwigą Grzymską oraz mgr Haliną Rozenberg.

ŁÓDŹ POLESIE

- województwo łódzkie
- kod terytorialny: 47005
- liczba mieszkańców stałych: 157000
(19,4% mieszkańców całej Łodzi)

Zakresem działania USC Łódź Polesie jest rejestracja bieżących zdarzeń stanu cywilnego w dzielnicy Polesie.

W 1995 roku sporządzono w tym urzędzie:

- 1884 akty urodzeń,
- 794 akty małżeństw,
- 1885 aktów zgonu.



Gabinet kierownika USC Łódź Polesie



Sala Ślubów



Dawna willa przemysłowca Floriana Jarischa - dziś USC

Adres USC:

90-440 ŁÓDŹ
ul. Piotrkowska 153
tel.: (0-42) 36-34-62
36-34-16

KOMPUTERYZACJA TRZEBIŃSKIEGO USC

CHRYZOGON I PERPETUA

- Na początku byliśmy tak zapałone, że wprowadzałyśmy dane po godzinach - wspomina kierownik USC w Trzebini Wanda Stępień. - Teraz, w ciągu kilku minut można odnaleźć potrzebny akt.

Komputeryzacja USC rozpoczęła się w czerwcu ubiegłego roku. Po niespełna roku do komputera zostały wprowadzone skorowidze aktów urodzeń, małżeństw i zgonów, zarejestrowanych w latach 1896-1995.

-Wyszukanie aktu trwa teraz co najmniej dziesięć razy krócej, niż dotychczas - mówi uśmiechnięta Wanda Stępień, zapytana o korzyści wynikłe z komputeryzacji. - Ludzie, którzy przychodzą do nas dziwią się, że wszystko tak krótko trwa. System komputerowy umożliwia bowiem nie tylko odnalezienie aktów, ale i szybkie sporządzenie wydruku.

110 tysięcy aktów

Po zakończeniu komputeryzacji, USC przygotował interesujące sprawozdanie. Wynika z niego, że posiadane przez trzebiński USC księgi z ostatnich 100 lat zawierają 110 tys. aktów stanu cywilnego. Na przestrzeni tych lat rejestracja aktów „obejmowała swoim zasięgiem zarówno obecne granice naszej jednostki administracyjnej, jak i teren Ostrejnicy, należący dzisiaj do woj. krakowskiego. Akty z tego terenu rejestrowała parafia Płoki w latach od 1890-1940. Ponadto w latach 1946-1954 rejestracja stanu cywilnego obejmowała

Balin i Luszuwice, należące obecnie do gminy Chrzanów.”

Do 1945 roku księgi stanu cywilnego prowadziły parafie Trzebini, Płok i częściowo Chrzanowa, natomiast rejestrację osób wyznania mojżeszowego wykonywała Gmina Izraelicka. Ponadto w okresie okupacji niemieckiej w latach 1942-1945 urząd niemiecki prowadził świecką rejestrację stanu cywilnego.

Zeznanie przed rabinem

Komputerowa analiza danych pozwala zaobserwować występujące prawidłowości, a także odnalezienie interesujących danych według klucza. „I tak, największą liczbę urodzeń na naszym terenie, bo 831, zarejestrowano w roku 1913. Z kolei największą liczbę małżeństw - 340, zarejestrowano w roku 1982, natomiast największa liczba zgonów - 534, miała miejsce w roku 1921. Żniwo, głównie wśród dzieci i niemowląt, zbierała wówczas epidemia czerwonki. Do ciekawostek demograficznych należy także fakt ujemnego przyrostu naturalnego, który miał miejsce w roku 1918. Zarejestrowano wówczas 397 urodzeń i 404 zgony.”

Lektura ksiąg stanu cywilnego pozwala na ciekawe obserwacje obyczajowe. Na przykład, w księgach urodzeń Gminy Izraelickiej pojawiają się adnotacje dotyczące pochodzenia dzieci nieślubnych. „Adnotacje te zawierają zeznania przynajmniej przed rabinem do ojcostwa w obecności niedoszłych teściów.” Nie potwierdza się również powszechne przekonanie

o młodym wieku kobiet wychodzących za mąż w XIX wieku i na początku naszego stulecia. „Sporadycznie występują akty małżeństw, w których wiek kobiet jest niższy niż 18 lat.”

I Wachowski, i Oleksy

W księgach można odnaleźć wiele znanych nazwisk. Pojawiają się w nich nazwiska znane z historii: Czarniecki, Jagiełło, Batory, ze świata kultury: Kasprowicz, Sienkiewicz, Schubert, Schuman czy też nazwiska współczesnych polityków: Oleksego, Moczulskiego i Wachowskiego.

Na uwagę zasługują również imiona bardzo rzadko spotykane a zapisane w aktach trzebińskiego USC, takie jak: Agafon, Chryzogon, Dydak (imiona męskie), Afra i Perpetua (imiona żeńskie). Co ciekawe, takie oryginalne imiona nadawano głównie dzieciom pochodzącym ze związków pozamałżeńskich.

Piotr Tarczyński

Wszystkie cytaty w tekście pochodzą ze „Sprawozdania z rejestracji aktów urodzeń, małżeństw i zgonów prowadzonej w latach 1896-1995 (100 lat) po dokonanej przez Urząd Stanu Cywilnego komputeryzacji skorowidzów tych aktów.”

Od redakcji:

Powyższy artykuł ukazał się 30 maja br. w numerze 22 (225) czasopisma „PRZEŁOM”

„TECHNIKA w USC” Ogólnopolski Biuletyn Informacyjny dla Urzędów Stanu Cywilnego

Opracowanie redakcyjne i przygotowanie do druku

Przedsiębiorstwo Techniczno Handlowe „TECHNIKA” sp. z o.o.
44-100 Gliwice, ul. Jagiellońska 4
tel./fax (0-32) 31-97-03, 31-95-47

Redagują: Władysław Penar (redaktor naczelny), Wiesława Ogulewicz, Małgorzata Korzeniowska, Adam Krawczyk, Zarząd Główny SUSC

Biuletyn „TECHNIKA w USC” jest rozprowadzany do zainteresowanych urzędów stanu cywilnego na zasadzie prenumeraty.

Korespondencję prosimy przysyłać pod adresem PTH „TECHNIKA” w Gliwicach, z dopiskiem: BIULETYN.
Niniejszy numer zamknięto 15 sierpnia 1996r. Skład i druk: EPIGRAF s.c. 44-100 Gliwice, ul. Bernardyńska 19, tel.179-08-56